

INTISARI

Penelitian ini membahas mengenai kesalahan penggunaan partikel penanda nominatif 이/가 (*i/ga*) dan partikel penanda akusatif 을/를 (*eul/reul*) oleh orang Indonesia pemelajar bahasa Korea. Tujuan penelitian ini adalah mendeskripsikan jenis kesalahan serta frekuensi jenis kesalahan penggunaan partikel penanda nominatif 이/가 (*i/ga*) dan partikel penanda akusatif 을/를 (*eul/reul*) yang dilakukan dalam karangan-karangan pendek mahasiswa semester 2 Prodi Bahasa dan Kebudayaan Korea Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada. Penelitian ini menganalisis 93 karangan pendek yang ditulis oleh 31 mahasiswa sebagai bagian dari penilaian UTS dan UAS mata kuliah membaca dan menulis Bahasa Korea II pada tahun akademik 2021/2022. Data dianalisis menggunakan teori klasifikasi jenis kesalahan partikel Jo Cheol Hyon (2002) dengan metode kombinasi (kuantitatif dan kualitatif). Hasil penelitian menunjukkan bahwa keseluruhan data yang ditemukan dalam karangan-karangan pendek mahasiswa berjumlah 66 data. Dari total 36 data kesalahan partikel penanda nominatif 이/가 (*i/ga*), kesalahan substitusi ditemukan sebanyak 22 data (61,11%), kesalahan delesi sebanyak 13 data (36,11%), dan kesalahan bentuk sebanyak 1 data (2,78%). Kemudian, dari total 31 data kesalahan partikel penanda akusatif 을/를 (*eul/reul*), kesalahan substitusi ditemukan sebanyak 20 data (66,67%) dan kesalahan delesi sebanyak 10 data (33,33%). Salah satu faktor yang diperkirakan berkontribusi pada terjadinya kesalahan penggunaan partikel penanda nominatif 이/가 (*i/ga*) dan partikel penanda akusatif 을/를 (*eul/reul*) adalah pengetahuan yang kurang memadai tentang kelas kata suatu predikat kalimat bahasa Korea. Hal tersebut menyebabkan pemelajar tidak bisa menentukan dengan tepat argumen yang berfungsi sebagai subjek dan objek dalam suatu kalimat.

Kata kunci: Partikel Penanda Nominatif dan Akusatif, Analisis Kesalahan, Pemelajar Indonesia.

ABSTRACT

This study discusses the errors in the use of the nominative marker 이/가 (*i/ga*) and the accusative marker 을/를 (*eul/reul*) by Indonesian learners of Korean. The purpose of this study is to describe the types and frequencies of errors in the use of the nominative case marker 이/가 (*i/ga*) and the accusative case marker 을/를 (*eul/reul*) in short essays written by second-semester students of the Korean Language and Culture Program at the Faculty of Humanities, Universitas Gadjah Mada. This study analyzed 93 short essays written by 31 students as part of the midterm and final exams for the Korean Reading and Writing II course in the 2021/2022 academic year. This study uses both qualitative and quantitative methods. The errors were classified based on the particle usage error classification theory proposed by Jo Cheol Hyeon in the Research Study of the Types of Errors Produced by Korean Language Learners (2002). The results of the study showed that there were 66 data in total found in the students' short essays. Of the total 36 data of nominative case marker 이/가 (*i/ga*) errors, there were 22 data (61.11%) of substitution errors, 13 data (36.11%) of deletion errors, and 1 data (2.78%) of form error. Then, of the total 31 data of accusative case marker 을/를 (*eul/reul*) errors, there were 20 data (66.67%) of substitution errors and 10 data (33.33%) of deletion errors. One of the factors that is thought to contribute to the occurrence of errors in the use of nominative case marker 이/가 (*i/ga*) and accusative case marker 을/를 (*eul/reul*) is inadequate knowledge of the word class of a Korean sentence predicate. This causes learners to be unable to correctly determine the arguments that function as subject and object in a sentence.

Keywords: Nominative and Accusative Case Marker, Error Analysis, Indonesian Learners.

초록

본 연구는 인도네시아인 한국어 학습자들의 주격 조사 ‘이/가’와 목적격 조사 ‘을/를’ 사용의 오류에 대한 연구이다. 본 연구의 목적은 가자마다대학교 인문대학 한국어문화학과 2 학기 학생들의 짧은 에세이에서 나타나는 주격 조사 ‘이/가’와 목적격 조사 ‘을/를’의 오류 유형과 빈도에 대해 기술하는 것이다. 본 연구는 정성적 방법과 정량적 방법을 사용하였으며, 2021-2022 학년도 한국어 읽기 쓰기 II 과목의 중간고사 및 기말고사 평가의 일환으로 작성된 31 명의 학생이 작성한 93 개의 짧은 에세이를 분석하였다. 오류는 조철현 (2002)이 제시한 조사 사용 오류 유형 분류를 기준으로 분석하였다. 연구 결과, 학생들의 짧은 에세이에서 발견된 총 데이터 수는 66 개였다. 총 36 개의 주격 조사 ‘이/가’ 오류 데이터 중 대치 오류가 22 개 (61.11%), 생략 오류가 13 개 (36.11%), 형태 오류가 1 개 (2.78%)로 나타났다. 또한, 총 30 개의 목적격 조사 ‘을/를’ 오류 데이터 중 대치 오류가 20 개 (66.67%)와 생략 오류가 10 개 (33.33%)로 나타났다. 주격 조사 ‘이/가’와 목적격 조사 ‘을/를’의 사용 오류 발생에 기여하는 한 가지 요인은 한국어 문장의 술어 품사에 대한 지식이 부족하다는 것이다. 이로 인해 학습자는 문장에서 주어와 목적어 역할을 하는 논항을 정확하게 판단할 수 없었다.

키워드: 주격 조사와 목적격 조사, 오류 분석, 인도네시아 학습자.